

**BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG**  
**CONTRACT LIQUIDATION MINUTES** MNCC: V002188  
Số/No.: 482/2025/TTLN/MAH

Căn cứ hợp đồng mua bán hàng hóa số 377/2020/HĐMB-HH/MĐH ký kết giữa Bên A và Bên B và các phụ lục đính kèm của nó (“**Hợp Đồng**”);  
*Pursuant to sales contract of goods no. 377/2020/HĐMB-HH/MĐHHN among Party A and Party B and its appendixes (“Contract”);*  
Căn cứ vào nhu cầu của Các Bên/*Pursuant to the demand of Parties;*

Biên Bản Thanh Lý Hợp Đồng (“**Biên Bản Thanh Lý**”) được lập vào ngày 9 tháng 9 năm 2025 bởi và giữa:

*This Contract Liquidation Minutes is made on ..... 2025 (“Liquidation Minutes”) in Dong Hung Integration Development Co., Ltd, by and between:*

**1. Bên A / Party A**

**CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG**

Mã số thuế/ Tax code : 0312629241  
Địa chỉ/ Address : 96 Cao Thắng, Phường 4, Quận 3, TP. Hồ Chí Minh  
Điện thoại/ Phone : 028.3929.1068 Fax: 028.3929.1006  
Người đại diện/ Representative : Ông RYO IWASHITA  
Chức vụ/ Position : Tổng Giám Đốc/ General Director  
Số tài khoản/ Bank account no. : 10069701  
Tại ngân hàng/ Bank : Sumitomo Mitsui Banking Corporation - CN. Hồ Chí Minh  
Người thụ hưởng/ Beneficiary : Công Ty TNHH MTV Hội Nhập Phát Triển Đông Hưng

Và

**Bên B/ Party B**

**CÔNG TY TNHH MTV THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM**

Mã số thuế/ Tax code : 0309391503  
Địa chỉ/ Address : 12/14/18 Đường 49, khu phố 69, phường Hiệp Bình, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam  
Điện thoại/ Phone : 028 6679 2518  
Người đại diện/ Representative : Nguyễn Bảo Thạch  
Chức vụ/ Position : Phó Giám đốc  
Số tài khoản/ Bank account no. : 1027349624  
Tại ngân hàng/ Bank : Vietcombank – Chi nhánh Đông Đồng Nai  
Người thụ hưởng/ Beneficiary : CONG TY TNHH MTV TM VA DV NGOC THOM  
Mã NCC / Supplier Code : V002188

(sau đây gọi riêng là “**Mỗi Bên**”, gọi chung là “**Các Bên**”)

(hereinafter referred to as “**Each Party**”, collectively referred to as “**Parties**”)

Nay, Các Bên cùng lập Biên Bản Thanh Lý để chấm dứt Hợp Đồng với các điều khoản như sau:

Hereby, the Parties make a Liquidation Minute to terminate the Contract with the following terms:

**Nội dung Biên Bản Thanh Lý :**

**Contents of the Liquidation Minutes:**

**1. Ngày Chấm Dứt/Termination Date:**

Các Bên đồng ý chấm dứt Hợp Đồng kể từ ngày 09/09/2025 trở đi.

*The Parties agree to terminate the Contract from 09<sup>th</sup> September 2025 onwards.*

**2. Xử lý công nợ tồn đọng giữa Các Bên/Handle outstanding debts between the Parties:**

Sau khi đối chiếu công nợ, Các Bên xác nhận công nợ còn lại giữa Các Bên phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng tính đến hết Ngày Chấm Dứt như sau: Bên A phải thanh toán cho Bên B số tiền là: **52.181.048VND** (đã bao gồm thuế GTGT) trong vòng 30 ngày kể từ Ngày Hiệu Lực, qua thông tin tài khoản của Mỗi Bên nêu tại phần đầu Biên Bản Thanh lý.

*After debt reconciliation, the Parties confirm the remaining debts between the Parties arising from or related to the Contract as of the Termination Date as follows: Party A must pay Party B an amount of: **52,181,048VND** (VAT included) within 30 days from the Effective Date, through Each Party's account information mentioned at the beginning of the Liquidation Minutes.*

**3. Thẩm quyền/Corporate Authority:**

Mỗi bên trong Biên Bản Thanh Lý này xác nhận với Bên còn lại rằng:

*Each Party hereby warrants to the other Party:*

- Bên đó có các quyền và thẩm quyền để tham gia giao kết và thực hiện Biên Bản Thanh Lý này; *that it has the power and authority to enter into, execute and deliver this Liquidation Minutes;*
- Bên đó có quyền và thẩm quyền làm cho các điều khoản trong Biên Bản Thanh Lý này có hiệu lực và các điều khoản theo Biên Bản Thanh Lý này tạo nên ràng buộc pháp lý có giá trị và hiệu lực đối với Bên đó.

*that is has the power and authority to carry the terms hereof into effect and the terms as contained in this Liquidation Minutes constituting legal valid and effective obligation binding on it in accordance with the provisions hereof.*

**4. Cam Kết và Trách Nhiệm/Commitment and responsibility**

Bằng việc ký Biên Bản Thanh Lý này, Các Bên đồng ý rằng:

*By signing this Liquidation Minutes, both Parties agreed that:*

- Các Bên đã hiểu đúng và đầy đủ tất cả các điều khoản và điều kiện của Biên Bản Thanh Lý. *The Parties correctly and fully understood all the terms and conditions of the Liquidation Minutes.*
- Với điều kiện Các Bên thực hiện đúng các nghĩa vụ, trách nhiệm được nêu tại Biên Bản Thanh Lý này, Các Bên cam kết sẽ không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện nào xảy ra phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng kể từ Ngày Hiệu Lực.

*Provided that the Parties properly perform the obligations and responsibilities stated in this Liquidation Minutes, the Parties undertake not to have any claims or lawsuits arising out of or related to the Contract since from the Effective Date.*

31262  
CÔN:  
TN  
ỘT THAI  
NHẬP PH  
ĐÔNG H:  
T.P HỒ

9391503  
NG TY TN  
THÀNH  
G MẠI VÀ Đ  
CỘC THC  
C-TP. HỒ

- c. Để tránh nhầm lẫn, không bị ảnh hưởng bởi Biên Bản Thanh Lý này, các quyền, nghĩa vụ, trách nhiệm phát sinh theo quy định của Hợp Đồng mà không bị ảnh hưởng bởi hiệu lực của Hợp Đồng, vẫn tiếp tục có hiệu lực ràng buộc Các Bên.

*For the avoidance of doubt, unaffected by this Liquidation Minutes, the rights, obligations and responsibilities arising under the provisions of the Contract, which are not affected by the validity of the Contract, shall continue to be in full force and effect binding on the Parties.*

**5. Điều khoản chung**

- a. Biên Bản Thanh Lý này có hiệu lực kể từ ngày đại diện có thẩm quyền của cả hai bên ký (“Ngày Hiệu Lực”) và sẽ được coi là một phần bổ sung và không tách rời của Hợp Đồng.

*This Liquidation Minutes takes effect from the date the authorized representatives of both Parties sign this Liquidation Minutes (“Effective Date”) and shall be deemed an additional and integral part of the Contract.*

- b. Biên Bản Thanh Lý này được lập thành 02 (hai) bản gốc bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Mỗi Bên giữ 01 (một) bản gốc bằng tiếng Anh và tiếng Việt để thực hiện. Trường hợp có sự mâu thuẫn về nghĩa giữa nội dung tiếng Anh và tiếng Việt thì phần nội dung tiếng Việt được ưu tiên áp dụng.

*This Liquidation Minutes shall be executed in 02 (two) originals in English and Vietnamese. Each Party hereto shall retain 01 (one) originals. In case there is a conflict of meaning between English and Vietnamese content, the Vietnamese content shall prevail.*

**ĐẠI DIỆN BÊN B**  
*For and on behalf of Party B*  
**MỘT THÀNH VIÊN**  
**THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ**  
**NGỌC THƠM**  
TP. THỦ ĐỨC, TP. HỒ CHÍ MINH  
**NGUYỄN BAO THẠCH**  
Ngày ký .....

**ĐẠI DIỆN BÊN A**  
*For and on behalf of Party A*  
**MỘT THÀNH VIÊN**  
**THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ**  
**ĐÔNG HƯNG**  
TP. HỒ CHÍ MINH  
**RYO IWASHITA**  
Ngày ký ..... 25/10/2025

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN ĐỐI CHIẾU CÔNG NỢ**

Căn cứ hợp đồng mua bán hàng hóa số 377/2020/HĐMB-HH/MĐH ký kết giữa Bên A và Bên B và các phụ lục đính kèm của nó ("**Hợp Đồng**");

**Hôm nay, ngày 09 tháng 9 năm 2025, Chúng tôi gồm có:**

**Bên Bán (Bên A): CÔNG TY TNHH MTV THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM**

Mã số thuế: 0309391503

Địa chỉ: 12/14/18 Đường 49, khu phố 69, phường Hiệp Bình, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại : 028 6679 2518

Đại diện: Nguyễn Bảo Thạch

Chức vụ: Phó Giám Đốc

**Bên Mua (Bên B): CÔNG TY TNHH MTV HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG**

Mã số thuế: 0312629241

Địa chỉ: 96 Cao Thắng, Phường 4, Quận 3, Tp.HCM

Điện thoại: 028 39291068

Fax: 028 39291066

Đại diện: Trần Thị Thùy Trang

Chức vụ: Trưởng bộ phận kế toán

Sau khi hai bên tiến hành đối chiếu sổ sách, chứng từ có liên quan đến công nợ hai bên. Các Bên xác nhận tính đến thời điểm hết ngày 09/09/2025 bên B còn nợ bên A:

- Số tiền: **52.181.048VNĐ**

Biên bản đối chiếu công nợ được lập thành (02) bản có giá trị như nhau. Mỗi bên giữ 01 bản làm cơ sở cho việc thanh toán sau này giữa hai bên.

Trân trọng kính chào.



**BẢNG KÊ CHI TIẾT CÔNG NỢ PHẢI THU**  
**CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG**  
 Đến ngày 9/9/2025 (bao gồm đơn hàng trung bày 2022)

STT	Số hóa đơn	Ngày hóa đơn	Tên khách hàng	Diễn giải	Doanh số bán chưa thuế	Thuế GTGT	Tổng tiền
1	0014883	3/1/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - BCA	1,007,196	80,576	1,087,772
2	00000030	3/4/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - CAO	1,760,952	140,876	1,901,828
3	00000254	3/5/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - PQ5	424,084	33,927	458,011
4	00000255	3/5/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - RES11	1,675,625	134,050	1,809,675
5	00000909	3/9/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - PHU	1,749,790	139,983	1,889,773
6	00000914	3/9/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - CON	2,131,888	170,551	2,302,439
7	00000916	3/9/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - HL7	1,499,106	119,928	1,619,034
8	00000936	3/9/2022	CN CÔNG TY TNHH MTV HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG TẠI BÌNH DƯƠNG	ACM - BDG	1,636,640	130,931	1,767,571
9	00001701	3/12/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - GRE	733,564	58,685	792,249
10	00001702	3/12/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - GAR	2,600,530	208,042	2,808,572
11	00001704	3/12/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - CAO	1,974,204	157,936	2,132,140
12	00001723	3/12/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - BCA	859,223	68,738	927,961
13	00001775	3/14/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - SUN	1,306,200	104,496	1,410,696
14	00001782	3/14/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - TRO	999,520	79,962	1,079,482
15	00001855	3/15/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - HL6	1,241,500	99,320	1,340,820
16	00003248	3/22/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - CON	999,520	79,962	1,079,482
17	00003257	3/22/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - HUN	922,204	73,776	995,980
18	00003258	3/22/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - NEW	2,345,434	187,635	2,533,069
19	00003260	3/22/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - BCA	984,362	78,749	1,063,111
20	00003262	3/22/2022	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	ACM - TRO	1,678,060	134,245	1,812,305
21	00004106	3/26/2022	CN CÔNG TY TNHH MTV HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG TẠI BÌNH DƯƠNG	ACM - BDG	1,736,592	138,927	1,875,519



STT	Số hóa đơn	Ngày hóa đơn	Tên khách hàng	Diễn giải	Doanh số bán chưa thuế	Thuế GTGT	Tổng tiền
47	00047120	25/07/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG		427,012	34,161	461,173
48	00047558	29/07/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG		636,577	50,926	687,503
49	00048812	01/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG		1,056,025	84,482	1,140,507
50	00049425	07/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG		743,364	59,469	802,833
51	00050694	09/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG		653,391	52,271	705,662
52	00000022	25/07/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(311,510)	(24,921)	(336,431)
53	00000019	25/07/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(445,702)	(35,656)	(481,358)
54	00000030	30/07/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(532,713)	(42,617)	(575,330)
55	00000020	12/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(132,176)	(10,574)	(142,750)
56	00000037	13/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(132,176)	(10,574)	(142,750)
57	00000015	18/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(330,440)	(26,435)	(356,875)
58	00000026	21/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(599,712)	(47,977)	(647,689)
59	00000027	25/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(328,207)	(26,257)	(354,464)
60	00000030	26/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(1,475,449)	(118,036)	(1,593,485)
61	00000032	26/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(341,148)	(27,292)	(368,440)
62	00000018	26/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(359,838)	(28,787)	(388,625)
63	00000031	27/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(330,440)	(26,435)	(356,875)
64	00000016	27/08/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	hàng trả	(99,952)	(7,996)	(107,949)
65	00000013	10/09/2025	CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN HỘI NHẬP PHÁT TRIỂN ĐÔNG HƯNG	Các khoản hỗ trợ năm 2025	(7,748,780)	(619,902)	(8,368,682)
<b>TỔNG CỘNG NỢ PHẢI THU</b>							<b>52,181,048</b>